

## Porównanie tłumaczeń Marka 11:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A gdy zbliżają się do Jeruzalem do Betfage i Betanii ku Górze Oliwnej wysła dwóch uczniów Jego                                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Gdy zbliżali się do Jerozolimy,* do Betfage i do Betanii,** blisko Góry Oliwnej,*** posłał dwóch spośród swoich uczniów, <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I kiedy zbliżają się do Jerozolimy do Betfage i Betanii ku Górze Oliwek, wysła dwóch uczniów jego                                          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | A gdy zbliżają się do Jeruzalem do Betfage i Betanii ku Górze Oliwnej wysła dwóch uczniów Jego                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i do Betanii, położonych w pobliżu Góry Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A gdy zbliżyli się do Jerozolimy <i>i przyszli</i> do Betfage i Betanii przy Górze Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów;           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A gdy się przybliżyli do Jeruzalem i do Betfage i do Betanii ku górze oliwnej, posłał dwóch z uczniów swoich,                              |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A gdy blisko byli Jeruzalem i Betaniję, u góry oliwnej, posłał dwu z uczniów swoich                                                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, posłał dwóch spośród swoich uczniów                                 |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A gdy się przybliżyli do Jerozolimy, do Betfage i do Betanii, do Góry Oliwnej, posłał dwu z uczniów swoich                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | A kiedy zbliżali się do Jerozolimy przez Górę Oliwną od strony Betfage i Betanii, posłał dwóch swoich uczniów                              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Kiedy zbliżali się do Jerozolimy, od strony Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysłał dwóch swoich uczniów,                               |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Kiedy znaleźli się blisko Jerozolimy, przy Betfage i Betanii pod Górą Oliwną, wysłał dwóch swoich uczniów,                                 |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | W pobliżu Jerozolimy, Betfage i Betanii, u stóp Góry Oliwnej Jezus wezwał do siebie dwóch uczniów i polecił im:                            |

<sup>1)</sup> <x>480 10:32-33</x>; <x>480 11:11</x>

<sup>2)</sup> <x>470 21:17</x>; <x>480 11:11</x>; <x>490 24:50</x>; <x>500 11:18</x>

<sup>3)</sup> <x>450 14:4</x>; <x>470 24:3</x>; <x>470 26:30</x>; <x>500 8:1</x>; <x>510 1:12</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                   |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy zbliżają się do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysła dwóch swoich uczniów                               |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли вони наблизилися до Єрусалима, до Витфагії та Витанії, до гори Оливної, посилає двох своїх учнів                             |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | I gdy przybliżają się do Hierosolym do Bethfage i Bethanii istotnie do Góry Drzew Oliwnych, odprawia dwóch z uczniów swoich       |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage oraz Betanii koło góry Oliwek, posłał dwóch swoich uczniów,                          |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Kiedy zbliżali się do Jeruszałaim, koło Beit-Pagei i Beit-Anu przy Górze Oliwnej, Jezua posłał dwóch spośród swych talmidim       |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A gdy się zbliżali do Jerozolimy, do Betfage i Betanii na Górze Oliwnej, wysłał dwóch ze swych uczniów                            |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Gdy zbliżali się do Betfage i Betanii w pobliżu Jerozolimy i znaleźli się pod Górą Oliwną, Jezus wysłał przed sobą dwóch uczniów: |